

**SOEARA 'AISJIAH****MADJALLAH - BOELANAN**

DIKELOEARKAN DENGAN PERTJOEMA OLEH:

**MOEHAMMADIJAH BG. 'AISJIAH  
HINDIA - TIMOER.**

Redactie:  
COMMISSIE VAN REDACTIE

SEMOEA KARANGAN  
SOEPAJA DIKIRIMKAN PADA

**Sitti Marchamah**

Kaoeman Djokja.

Administratie:  
**Sitti Wakirah**  
(HAL OERESAN OEANG)  
**Sitti Asminah Hasjim**  
(SOERAT-MENJOERAT)

Kaoeman Djokja

**PERMINTAAN**

Rawatlah Soeara 'Aisjiah ini baik-baik dan rata-  
kanlah kepada sanak-saudara dan teman sedja wat.  
Dengan ini tentoe tambah banjak laedahnja.

## Kabar Administratie.

Dengan meminta banjak — banjak trima kasih bahwa kami soedah trima oeng bantoean seperti jang tersebet di bawah ini :

|                                               |          |
|-----------------------------------------------|----------|
| 1. Tjabang 'Aisijah Madioen . . . . .         | f 3,—    |
| 2. B. H. Moekri Djokjakarta (zakat) . . . . . | „ 7,50   |
| 3. Tjelengan S. A. . . . .                    | „ 2,575  |
| Djoemlah . . . . .                            | f 13,075 |

Siapa lagikah jang hendak meniokong hidoepnja soera kita? Kepada tjabang — tjabang jang beloem mengirim bantoean, kami barap dengan hormat tidak loepa dan tidak poela lengah akan koewadjabannja.

Kirimlah bantoean itoe dengan tetap dan pada waktoenja! Banjak trima kasih.

Wassalam •  
Administratie.

Congres

Moehammadijah.

Congres Tardjeh.

Congres 'Aisijah



Congres

Hizboelwathan.

Congres Moerid.

Congres Baji.

# SOEARA 'AISJIJAH

No. 3

Maart 1931

Tahoen VI.



## SOERAT ANNAZI 'AT BANGSA MAKKAH — 46 — AJAT.

Awit Asma Allah kang maha moerah maha asih.

Demi lintang—lintang kang  
pada oentjat seka papane.

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا.

Demi lintang—lintang kang  
pada alijan marang papan lija.

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا.

Demi lintang—lintang kang  
pada loemakoe kanti rekat.

وَالسَّاجَّاتِ سَبْجًا.

Mangka lintang-lintang kang  
pada bebalapan disik—disikan.

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا.

Mangka lintang-lintang kang  
pada mertjeka ing prakara.

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا.

مفردات = Moefradat

( temboeng petilan )

و = Wa : demi السَّاجَّاتِ Annazi 'aati : lintang kang tjopot

seka papane. النازعات = Annasjithoti: lintang alijan marang  
papan ija. الناشطات = Assabichaati: lintang kang loempakoe  
rekat. السابقات = Assabiqoti: lintang kang bebalapan,  
المديبرات = Almoedabbiroti: lintang kang mertjekan ing  
prakara.

## KETERANGAN.

Glembenging ajat—ajat kaseboet, G. Allah soepata klan-  
jan njeboet lintang<sup>2</sup>; ing salebetipoen al Qoeran pinten-pinten  
warni soepata kalijan njeboet mangsa, papan, lan barang sa-  
nes—sanecipoen. Tijang soepata poenika sanget adirhipoen  
menawi ngantos neradjang soepatanipoen, ladjeng bade nam-  
pi paeckoeman; soepata poenika perloenipoen kangge nge-  
tingalaken oetawi soeka boekti leresipoen perkawis ingkang  
dipoen tjerijosaken, oetwi kangge ngekahaken dateng njata-  
nipoen barang ingkang dipoen wedaraken.

G. Allah anggenipoen dawoeh kanti soepata waoe poe-  
napa kagoengan maksoed kados kaseboet nginggil? babar  
pisan boten, G. Allah poenika dzat ingkang maha temen,  
boten kersa lan malah mechal toemrap Allah menawi ngan-  
tos dora (goroh). G. Allah dzat ingkang ngoekoemi, boten  
bade dipoen oekoemi.

Oepami wonten ingkang pitaken: Geneja G. Allah  
anggone paring warta andadak nganggo di koewatake karo  
soepata, malah ing pangandikane, kerep banget soepata  
nganggo njeboet mawarna—warna? Djawab: menawi di-  
poen penggalih wontenipoen barang ingkang dipoen angge  
soepata dening Allah, mesti ing ngrikoe saged mangertos,  
bilih barang wace, saweneh ingkang dipoen oengkiri dening  
saweneh manoengsa, oetawi dipoen inakaken djalaran saking  
boten mangertosipoen dateng paedahipoen barang waoe, oe-

tawi bodo dateng kersaning Allah anggenipoen sampoen nihakaken barang waoe, oetawi djalaran koewalik pamang—  
gihipoen lajeng anggadahi i'tikat dateng barang waoe bo—  
ten mitoeroet kados ingkang dipoen tetepaken dening Allah,  
mila dipoen angge soepata dening G, Allah, kersanipoen;  
bade netepaken woedjoeding barang waoe toemrap aqali—  
poen tijang ingkang maiben; oetawi ngegoengaken (men—  
tingaken) barang waoe toemrap ing manahipoen tijang ing—  
kang ngremehaken; oetawi anggregahaken raosipoen tijang  
ingkang boten enget dateng paedahipoen barang waoe; oe—  
tawi bade amalik i'tikadipoen tijang ingkang manahipoen  
dipoen sasarakén dening panjana oetawi kalintoe paham.

Saweneh ingkang dipoen angge soepata dening Allah,  
inggi poenika dinten Qijamat; menggah ing kersanipoen  
anetepaken bilih dinten Qijamat waoe mesti bade kelampahan  
tan kenging boten. Kadang soepata ngangge njeboet al Qoerän,  
kersanipoen, anetepaken bilih Qoeran poenika terang dawoeh  
pangandikanipoen G, Allah; mila kekalih waoe dipoen goeng—  
aken dening Allah, djalaran ing dinten Qijamat poenika  
wonten kabekdjan lan katjilakan, lan ing salebetipoen  
Alqoerän poenika dados pitedah sarta dados djampi toe—  
mräp sesakitipoen manah ingkang boten saged mantoen ke—  
djawi kalijan Alqoeran. Saweneh ingkang dipoen angge soepata  
dening Allah, inggi poenika lintang-lintang djalaran won—  
ten saweneh Kaoem ingkang sami ngremehaken, margi  
lintang-lintang waoe kalebet ewoning titah ingkang boten  
wonten paedahipoen; tijang waoe sami kesoepen oetawi  
boten mangertos dateng chikmahipoen Allah lan barang—  
barang ingkang sesambetan kalijan lintang-lintang waoe  
awoedjoed pigoena toemrap sadaja manoengsa. Saweneh  
Kaoem sami anekadaken dateng lintang-lintang dipoen  
anggep pangeran oetawi pepoenden ingkang angebahaken  
kawontenan-kawontenan ingkang wonten ing boemi kados  
pangebahipoen Pangeran dateng kawoelanipoen; mila di—  
poen angge soepata dening Allah sarta dipoen sifati kalijan  
pinten-pinten sifat ingkang nedahaken jen saestoenipoen lintang

waoe saweneh titah ingkang dipoen koewaosi dening Allah ingkang ngoewaosi sadaja 'Alam', lan lintang-lintang waoe bab/pisan boten anggadahi sifat kealaban, kados ingkang kasehoet ing wiwitaning poenika Soerat lan Soerat-soerat sanesi—poen.

Ingkang perloe dipoen engeti, inggih poenika katah para ahli Agami sami mestani dateng kawoedjoedan bangsa wadak kadosto : padang, peteng, lan rerenggan gesang doenza, poenika sadaja dipoen titabaken dening Allah boten wonten malih menggah ing kersanipoen, kangge anjobi dateng nafsoe lan dados ftaah dateng roch; sinten tijang ingkang bade ngoedi karidhanipoen Allah kedah ngemohi dateng barang<sup>2</sup> waoe, lan kedah nebihi saking kesaenan oetawi kaenakanipoen doenza sarta kedah adamel rekaos poen badan wadak sarana mawarni warninipoen paniksa lan sirikan (njegah-njirik), poenapa dene kedah ngeremaken mripatipoen saking ningali dateng barang-barang ingkang kawengkoe wonten ing alam ingkang risak poenika kadjawi menawi nedja sengit lan njingkiri; makaten pahamipoen. Mila sampoen sakmestiniipoen G. Allah ladjeng soepata kalijan njeboet pinten-pinten kawoedjoedan ingkang karsanipoen bade nerangaken kadar kepangkatanipoen; lan G. Allah boten bade bendoe dateng kawoelanipoen ingkang sami ngalap soeka dateng kawontenan, sakoeper para kawoela waoe sami manggih ing chikmahipoen lan boten ngliwati wates anggenipoen ngalap moenfangat.

Ing soerat poenika G. Allah amiwiti kanti soepata kalijan njeboet saweneh titahipoen perloe ngetingalaken agenging perkawisipoen, roentoeting tatanan, katahing paedahipoen, sarta titahipoen; sampoen temtoe barang oetawi perkawis ingkang dipoen djangjekaken dateng tijang katah poenika mesti bade kelampahan, inggih poenika dinten Qijamat ingkang ing ngrikoe ageng sanget baja pakewedipoen, manah sami bingoeng, paningal sami pating penteleng, lan para tijang katah sami goemoen sanget dene kok sami wangsoel gesang malih kados ingkang sampoen-sampoen, ing mangka sampoen dados baloeng ingkang remek mawoer kenging<sup>f</sup>

angin sakedik kemawon ladjeng kaboer; ing ngtikoe para njang katah ingkang sami maiben, sami jakin dateng kapi-  
tènenipoen, lan sami nalangsa dene nalika gesang wonten ing Doenja sami kafir dateng dinten bangas (tangi saking Qoeboer); ladjeng sami dipoen djawab goemoenipoen waoe: Adja pada doewe kira jen oeripmoe maneh ikoe angel toemrap Allah, malah moeng kaja dene panjeboel sepisan bandjoer wong-wong pada oerip pada ngaton ana ing papan kang wis didjandjekake.

• Lintang kang oentjat seka papane, inggih poenika lintang koela sedaja samisoemerep mletik mentjorong dawah. Lintang kang pada alijan marang papan lija, inggih poenika lintang ingkang pin dah saking papanipoen dateng papan sanes, ingkang ladjeng noewoehaken bentenipoen iqim-djadjahan, inggih poenika ingkang dipoen ngandikakaken: Lintang kang pada loemakoe kanti rekat, mila dipoen ngandikakaken makaten, awit lintang waoe tansah ebah loemampah rekat wonten awang-awang; lintang waoe ingkang dipoen ngendikakaken: Lintang kang pada bebalapan, oetawi ingkang misoewoer „lintang pitoe kang pada loemakoe” mila dipoen ngandikakaken bebalapan, awit lampahipoen wonten ingkang rekat wonten ingkang rindik; kadosto: lampahipoen remboelan poenika saged kempoet ing saben woelan bangsa remboelan; boemi poenika saged kempoetipoen angening moebeng wonten ing djaman setaoen bangsa soerja, lan sasaminipoen, lan oegi wonten ingkang loemampahipoen waoe sagedipoen kempoet sampoerna ngantos pinten-pinten taen, inggih poenika lintang ingkang dipoen ngandikakaken dening Allah: Lintang kang pada mertjeka ing perkara; lintang poenika lintang ingkang anggadahi daja ingkang toemrap dateng saweneh perkawis ingkang wonten ing boemi poenika. Makaten waoe pantjen sampoen dipoen damel dening Allah, boten kok anggadahi daja ingkang saking kadjengipoen pijambak; daja waoe kadosto

loemampahing remboelan manoengsa saged mangertos saking petangan woelanipoen anggadahi labet wonten ing meub lan djawah, ing saganten agoeng lan asatipoen toja; toemrap padangipben remboelan nalika poernama. wonten pinten-pinten paidah toemrap manoengsa lan kewan, ingkang boten kesamaran toemrap tijang permanem. Loemampahing soerja kenging dipoen mangertosi saking ilmi etang, sampoernaning oebenganipoen ing djaman setaoen, ing salebetipoen setaoen waoe wonten peranganipoen ingkang dipoen westani foesoel tegesipoen watesipoen mangsa ingkang benten-benten antawis satoenggal saking sawenehipoen; bentenipoen foesoel waoe anjababakan sawenehipoen tetoekoelan lan kewan ladjeng sami gesang. Mila lintang waoe dipoen seboet „kang pada mertjeka ing perkara“ djalaran lintang—lintang waoe inkang dados sebabipoen kita ladjeng saged sami ngalap padedah dateng barang—barang ingkang medalipoen gegapbetan kalijan lintang—lintang waoe; dene ingkang mertjeka ingkang sajertos inggih poenika Goesti Allah ingkang maha loehoer toer witjaksana.

Ing dinane gondjang-gandjing boemi.

يَوْمَ تَرْجَفُ الرَّاحِقَةُ.

Bandjoer manoet ing boemi anane langit.

تَلْبَعُهَا الرَّادِقَةُ.

Kabeh ati ana ing dina ikoe pada bingoeng.

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِقَةٌ.

Paningal paningale pada Choesjoe'.

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ.

Wong-wong pada tjelatoe: Anata sak temene akoe kabeh pada di balekake ana ing oerip bjen?

يَقُولُونَ إِنَّمَا لَمْ يَدُودُونَ فِي الْخَافِرَةِ.

Anata nalika akoe kabeh wis  
dadi baloeng kang adjoer ma-  
woer?

Bandjoer pada tjelatoe: Oo,  
balikoe ikoe bali kang toena.

Mangka sak temene mang-  
kono ikoe moeng panggetak-  
kang sepisan.

Bandjoer nalika ikoe wong-  
wong maoe pada ana ing boe-  
mi kang poetih.

أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً.

قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ.

فَأَنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ.

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ.

Moefradat = مفردات

(Temboeng petilan)

Arradjifah = الراجفة = Tardjoefoe: gondjang gandjing. ترجف =

Arradjifah: la- = الرادفة = Tanba 'oe: manoet. تبعتها = boemi.

Jauma: dina = يوم = Qoeloeboen: ati-ati. قلوب = ngit

Wadjifah: bingoeng. = واجفة = Izdin: ikoe = nalika ikoe.

Chosji 'ah: ina = choe- = خاشعة = Abscroe: peningal. إصار =

In- = أنا = A: anata. أ = Jakoeloena: pada tjelatoe. يقولون = sjoe

Mar- = لمردودون = La: mesti = na: sak temene akoe kabeh.

Al- = الخافرة = Fi: ana ing. في = doedoena: pada di balekake.

Koenna: = كنا = Idza: nalika. إذ = chafiroh: oerip maoene.

## RECEPT MASAK—MASAK.

### 1 Setoep bontjis

Bontjis dipoen resiki, ladjeng dipoen toegeli.

Dipoen gongso satengah mateng.

Jen sampoen, kawadahan ing pantji dipoen soekani doedoeb oelam, sarem, pala toewin mertega sak tjekapipoen.

Dipoen geneni ngantos mateng

### 2 Bakwan

Gandoem 1 kati, dipoen djoer kalijan toja, katjampoer kalian sisiran menir 10 kalian oedjoengan bawang.

Boeboekan mritja  $\frac{1}{2}$  sindok teh Tigan ajam 3 dipoen oebleg.

Sadaja dipoen tjampoer ngantos weradin. Dipoen goreng njasendok dahar.

## RECEPT MASAK—MASAK.

### 3 Asem—Asem

Daging menda 1 katos dipoen iris-iris.  
Boemboenipoen.

Rdj: brambang 4 sindok dahar

" bawang 2

Lombok abang idjem 10 idji

Dipoen ketoki seré 2 ler

} Dipoen gongso kalian

} lisah

Daging menda dipoen woraken gangsan, ladjeng dipoen soekani laos 1 iris, salam 1 lembar.

Menawi sampoen tjampoer, sarta dagingipoen sampoen oemob noenten dipoen soekani tojo sakedik. Jen sampoen oemob dipoen soekani gendis djawi kalian radjangan blimbing woeloeh 1 tjawan. (asem satjekapipoen). Meh tanak dipoen soekani ketjap 4 sendok dahar.

Dipoen geneni ngantos mateng.

# MANAKAH PEDOMAN KITA? DAN, BAGAIMANAKAH HENDAKNJA?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْيِرُ مَا بَقِيَتْ حَتَّى يَغْيِرَ مَا بَانَفْسِهِمْ

Artinja : „Soenggoeh Toehan ta'akan mengoebah. keadaän Qaum, hingga mereka mengoebahnja sendiri."

Alqurän soedah terang dengan njatanja, bahwa kitab Allah jang maha Esa, pelita didalam gelap goelita, pertoen-djoek kepada djalan kebenaran dan pertoendjoek kepada djalan jang loeroes, ta' ada soeatoe orangpoen jang dapat membantahnja ketjoeali manoesia jang mata hatinja tertoeop rapat—rapat oleh kebodohan dan kesesatan, ta'dapat melihat melainkan serba gelap goelita.

Alqurän diatoer dengan soesoenan jang rapi berbahasa Arab jang amat tinggi. Mementingkan bagi manoesia baik diachirat macepoen di doenia. Seakan—akan Toehan tidak mengadakan titah kepada machloeqnja dengan tanda—tanda jang ta'dapat tertjapai akan meroesakan fikiran akan tetapi semoea terang, njata asal difikirkan dengan sedjelas-djelasnja.

Pembatja jang terhormat! Kitab Toehan jang soetji itoe sering kali dapat tjelaän, toedoehan jang ta'enak di dengar oleh berbagai—bagai bangsa, dikatakannja isinja tidak bersetoedjoe dengan keadaän zaman (ini bohong pn.)

Walaupoen demikian Alqurän ta'akan ada jang dapat mengobah haloeannja, Biar boemi dan langit sampai han—tjoer, Quran Soetji ta'akan hilang choekoem—choekoem jang adil itoe, jang memang terpelihara oleh Toehan Ilahi.

Toean - toean ingatlah! Didalam A'qurän berdjandji kepada kita orang jang pertjaja kepada Toehan. Seperti fir—manNja :

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ يَرْثُهَا

عَبَادِي الصَّالِحُونَ

Artinja : „Kami telah toeliskan kepada kitab - kitab dengan tjoeboek pengetahuan, bahwa boemi ini mendjadi poesaka bagi hambakoe jang saleh“

Dan lagi soedah diterangkan bahwa : „Kemagahan itoe bagi Toehan, rasael dan bagi orang jang beriman“. Saudara saudara teranglah soedah dan banjak ajat jang menerangkanja, soepaja kita tolong menolong dan Toehan bersabda jang artinja. „Dan adalah lebih baq atas kami ( Allah ) menolong orang - orang jang moe'min“.

Toean pembatja jth ! Jang dinamai orang Islam boekanja orang jang tiap tiap hari doedoek termenoeng dimesdjid sambil menghitoeng tasbih; malahan itoe akan memarahi kepada orang-orang jang memeloek Agama dengan sebenar-benarnja. Karena apa „maka orang Islam begitoe keadaannya? Kita tidak tahoe, ketjoeali orang jang menoeroet per-toendjoek Toehan, mengambil tjontoh dan menoeroet garis Toehan patoetlah mereka akan madjoe dan tahoe asal - oesoelnja agama kita Islam,,

Tentoe senantiasia Toehan akan mendjaga dan akan menolong djoega. Apakah njawa itoe tiada mahal harganja? Tentoe sahadja mahal, tetapi oentoek mereka jang berpegangan tali Allah seolah - olah tiada dihargakan njawanja, dan tidak takoet akan mata pedang jang dapat memoetoestkan batang leher mereka. Mereka pergi dengan soeka raja serta girang hati menimboel pedang kemedan peperangan oentoek mempertahankan serangan moesoehnja jang dimana - mana ada ja'ni jang ta'soenji dari segala pendjoeroe 'alam.

Dari itoe karena akan memperbaiki keadaän doenia jang telah roesak dan membenarkan Agama jang salah senata mata. Dan lagi memboeang djaoeh barang jang batal atau haram diganti dengan jang soetji.

Siapa tidak lari atau toendoek tentoe poetoës atau hilang-  
nja, menemoei bahaja maoet, Islam teroes akan berkibar-  
kibar dengan benderanja jang soetji. Akan tetapi bagaimana  
tjaranja? Kita haroes.....Toenggoe!

Wassalam.

*St. Marwijah Li S. K. I.*

### BAHAJA BESAR.

Soeatoe dari sifat jang berbahaja bagi keselamatan hi-  
doep didoenia ialah: „Takaboer, sombong atau tjongkak.“  
Orang jang kena penjakit ini, moedah mendapat maloe atau  
sesal jang tidak berhingga. Dibawah ini ada saja toeliskan  
satoe riwayat jang soenggoeh telah terdjadi oentoek mendjadi  
tjermin atau toeladan kepada kita:

Pada zaman dahoeloe dinegeri Sjam adalah seorang  
radja bernama Srie Baginda Djablah ibnoe litéhom. Baginda  
ini radja jang penghabisan di negeri itoe. Baginda telah  
memeloek agama Islam jang soetji pada zaman Cholfah  
Sajidina Oemar r. a. dalam tahoen 16 H. Tetapi sajang Ba-  
ginda beloem dapat meninggalkan satoe sifatnja jang amat  
berbahaja ialah „Takaboer“.

Sjahdan, pada tahoen 16 itoe, Amiroel moe'minien  
S. Oemar r. a. ada mendjalankan ibadah hadji di Mekkah  
bersama-sama dengan Baginda Djablah. Pada soeatoe hari,  
ketika Baginda sedang bertawaf, tiba-tiba kainnja terindjak  
oleh orang desa Fazarie jang sedang thowaf dioega, hingga  
terlepas, orang itoe laloe ditampar (tampek Jv.) moekanja  
oleh Baginda dengan marahnja hingga petjah hidoengnja.  
Maka orang itoe laloe mengadoekan halnja kepada Amiroel  
moe'minien. Baginda laloe dipanggil, setelah menghadap.  
S. Oemar bertanja: „Bagaimanakah ini?“ Djawabnja:  
Orang itoe sengadja mengindjak kainkoe, hingga djika saja  
tidak mengingat akan kemoeliaän Ka'bah tentoe saja pedang  
kepalanja hingga belah doea. Sabda Baginda: „Djadi toean

telah mengakoe sekarang minta ampoenlah kepadanya, kalau tidak orang itoe saja soeroeh membalas kepada toean." Wata Baginda dengan tjongkaknja : „Bagaimanakah ini, saja ini seorang radja, dia hanya orang pasaran sadja." Djawab S. Oemar r. a. „Agama Islam mengoempoeikan kamoe kedoea, dan menjamakan batas antara Radja dengan orang hina. „Serta Baginda merasa akan kebenaran perkataan ini laloe berkata : „Djika demikian, saja hendak masoek Kristen sadja." Sahoet S. Oemar r. a. „Djika begitoe, tentoe saja penggal lèbèrmoe." Maka kata : Baginda. „Nantikanlah semalam ini, hendak saja pikir-pikir dahoeleoe." S. Oemar poen mengizinkanlah laloe berpisah<sup>2</sup>. Tetapi pada malamnja, ketika semoea orang soedah tidoer, Baginda laloe lari kenegeri Sjam dengan segala pengiringnja dan teroes kekota Konstantinopel menghadap radja Hiroqla, disitoe, Baginda laloe masoek igama Kristen dengan semoea pengiringnja djoega, 500 orang banjaknja.

Tidak lama, menesallah Baginda akan perboeatannja itoe tetapi soedah tidak bergoena lagi sesalnja itoe soedah tidak dapat berbalik lagi. Djadi seomoer hidoepnja selaloe menangoeng sesal jang tidak berhingga, amat berat tanggongannja. Oleh sebab sangat soesahnja itoe, Baginda sampai menjesali iboenja jang telah melahirnja dan berkata : dari pada ia hidoep dengan begitoe, lebih baik menjadi boedak belian atau gembala didoesoen - doesoen, atau menjadi orang minta - minta sekalipoen.

Nah itoelah akibat orang jang bersifat takaboer, soesah benar boekan? Dan boekankah jang mengeloearkan iblis dari soerga kedoenia dan dari deradjat jang moelia kederajang hina, itoepoen takaboer djoega? Tidak berbahajakah itoe? Sebab itoe marilah kita berdo'a dan beroesaha agar didjaoehkan Toehan dari sifat jang amat ganas itoe. *Amien*

Wassalam

DJAZARIJAH

(1) Memang membenarkan, tetapi hatinja tidak setoedjoe akan poetoesan itoe, ja merasa amat hina dan maloe djika sampai dibalas, atau minta ampoen ite.

## DE ONTWETENHEID IS DE OORZAK VAN ALLE ALLENDE" (BOEDHA)

Ja Toehan, wa jaa Robbie, moedah - moedahan perka-  
taan terseboet dapatlah memberi taufiek dan hidajah serta  
boewah iang manis kepada ra'jat dan tanah air Hindia  
timoer, teroetama poela kepada sekalijan Muslimin dan  
Muslimatnja, serta dihanggapnja sebagai nasihat kepada jang  
berkepentingan. O, saulara!, soenggoeh ta'patoetlah bagi  
saja (seorang anak Mandhar) jang sangat pitjik pengalam-  
man dan pemandangan serta pengetahoean Igama dan we-  
tenschap ini, akan memberi petoeah kepada anak boewah  
Hindia Timoer jang telah mempoenjai banjak orang 'alim  
seperti pendeta - pendeta dan poedjangga - poedjanganja etc:

Akan tetapi biarlah saja beranikan saja poenja hati  
boewat melajangkan sedikit pengetahoean dihadapan toewan  
(saudara); karena sangat takoet saja dari pada api neraka  
jang selaloe diantjalkan kepada sekalian orang jang tidak  
soeka meratakan ilmoeja, seperti sabda Nabie dalam ha-  
ditsnja,

مَنْ كَتَمَ عِلْمًا أَجْمَعَهُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِلْجَامٍ مِنَ النَّارِ.

Jang artinja;

„Barang siapa soeka menjemboenjikan ilmoe (tiada soe-  
ka mendjalan)nja, Allahlah jang akan mengendalinja pada  
hari kijamat dengan api neraka“

Menilik hadits terseboet maka teranglah soedah bahwa  
bagi satoe - satoe moesliem itoe haroes nasehat - menasehati  
dan ingat memperingatkan.

Dengan ini djanganlah toewan (saudara) kita bahwa  
mengharap soepaja menoeroet saja poenja pengetahoean,  
melainkan soepaja toewan fikirkan betoel - betoel dan pa -

kailah apa bila benar. begitoepon boewang dan len-  
parkanlah apabila salah.

Toean-toean dan saudara-saudara disini sengadjalah  
saja toeliskan kepada karangan dengan bahasa dan perkataan  
orang lain, boekanlah akan (boewat) menoeendjoekan saja  
poenja kepinteran. hanjalah scepaja toewan-toewan dan  
saudara-saudara berfikir: boekan kita poenja igama sahadja-  
lah jang mementingkanja; melainkan bangsa dan igamala-  
inpoen demikian poela.

Toewan-toewan dan saudara-saudara arifien. masih  
ingatkah kekoeasaan dan sjjar Islam pada zaman dahoeloe  
kala (sebagaimana jang ditoetoerken Prof: Vaswani,  
Tomas carliik, J. T. Parpit dalam Mesopo-  
tamienja, Dr. G. Kernkamp dalam Ottosenja  
dan lain-lain)? Boekankah kita orang Islam jang moelia  
dan terpendang dimoea boemi? Tetapi sekarang.....  
sekarang seperti jang kita rasa. Mengapakah kita menderita  
nasib jang begini, sedang nenek mojang kita.....?  
Bagaimanakah tjara kita akan mengambil kembali kemoe-  
liaan dan kekoeasaan kita jang soedah terampas itoe?  
Tjoekoepekah dengan mengenangkan jang soedah-soedah  
zonder bekerdja?

Akan adanja ini soal soedah semoestinjaah bagi tiap-  
tiap Muslim menanja dan mendjawab sendiri dengan men-  
tjari sebabnja poela. Dengan tiada mengetjilkan (mengetje-  
wakan) arti pekerdjaan dan pergerakan orang lain, per-  
loelah rasanja saja mendjawab saja poenja pertanyaan sen-  
diri sebagai berikoet:

„Akan menoeentoet kembali kekoeasaan jang soedah hi-  
lang itoe, tidak tjoekoeplah dengan mengenangkan keadaan  
nenek mojang jang hidoep dalam zaman keemasan saja  
karena mereka itoe kaum jang soedah laloe, bagi merekalah  
balasan apa jang dikerdjakan dan bagi kitalah pendapatan  
oesaha kita (Qoerän ) Dan sekarang apakah beda-  
nja gerakan orang Islam pada zaman pertengahan dan  
zaman dahoeloe? Menoeeroet kitab soetji (Qoeran 2)

CXIV dan: 12 CXI) perloelah kita melihat tarich. Bagi pen: aripin jang radjin membatja kitab-kitab tarich ten-toelah mengerti bahasa sebabnja: „mereka itoe selaloe berpegangan perkataan „tidak akan dapat kemenangan. apabila tidak ada kekoeatan“ jang kemoediannja dihoe-boengkan poela dengan perkataan „dan tiada poela kekoe-watan bilamana zonder ilmoe (pengetahoean)“; sedang kita padazaman pertengahan sama sekali meloepakan itoe beberapa nasihat leidernja. Maka dari itoe bagi kita jang soedah mengerti hendaklah djangan meloepakan lagi nasihat-nasihat K. N. Moehammad s. a. w. sebagai.

a. „Ilmoe itoe adalah kepoenjaan orang Islam jg hilang, maka toentoetlah biar dimana sadja adanja“

b. „Toentoetlah ilmoe moelai dari ajoenan sampai kelo-bang koeboer“.

Ingatlah „kennis is macht“

Sampai ketemoe lagi

St. Noerijah S.K.I.

## - HARI CONGRES -

— Soedah dekat —

20 — 28 Dzoelhidjah 1349

8 — 16 Mei 1931

**Gembirakanlah!**

---

# ALMANAK MOEHAMMADIJAH.

## 1350 H. 1931-32 M.

### Harga :

|                |                              |          |
|----------------|------------------------------|----------|
| <i>BOEKOE</i>  | Tebal bergambar . . . . .    | à f 1,—  |
|                | ongkos kirim . . . . .       | „ 0,15   |
| <i>DINDING</i> | Lembaran . . . . .           | „ „ 0,15 |
|                | ongkos kirim . . . . .       | „ „ 0,3  |
| <i>SOBEKAN</i> | Saben haria bagoes . . . . . | „ „ 1,—  |
|                | ongkos kirim . . . . .       | „ „ 0,40 |

### Rabat

|      |                         |         |
|------|-------------------------|---------|
| beli | 10 boeah . . . . .      | 10 pCt. |
| „    | 25 „ dan lebih. . . . . | 25 pCt. |

Pesanan teroes pada

*Drukkerij Persatoean Moehammadijah*

Djagang Oost 25 — Djokja.

Telf. 777

(Java)

---

# Soeara Moehammadijah

Madjallah Islam terbit 10 hari sekali, di Djokja.

Oekoeran besarnja 27 X 18 c. M.

Banjak halamannja dari 24 sampai 32

Harga f1,75 sek wartaal

**MINTALAH NO. PERTJONTOHAN**

*Dikirim franco gratis.*

*Redactie & Administratie*

*Telefoon 777.*

**Djokja - Java**

## Kabar penting.

Soedah terbit kitab „Nailoessangadah” ditoelis dalam bahasa Djawa hoeroef Arab pegon, memoeat beberapa nasehat bagi kaoem isteri, jang telah diadjarkan dalam pengadjaran Wal'ashri. 1 Boeah harga f 0,20 lain ongkos kirim.

Bagi saudara — saudara pembatja, djika mengirimkan derma sedikitnja f 1.— kepada S A, dapat djoega 1 boeah kitab itoe dengan pertjoema.

Perhatikanlah hai saudara — saudara !

Wassalam

**Pengoeroes Soeara 'Aisjijah**

**DJOCJA.**

BOEKAN SEMBARANGAN  
TIDAK SEGALA ORANG BISA DAPAT  
BOEAH CONGRES  
**MOEHAMMADIJAH**  
MINANGKABAU.

Dihidangkan oleh Hoofdbestuur Moehammadijah  
soepaja diboeat controle semoea pekerdjaan jang  
memenoehi kepoetoesan Congres Moehammadijah ke  
15, 16, 17, 18 dan 19

*Penting Ringkas*

HARGANJA } a. jang beromslag biasa . . . . . f0,25  
              } b. jang beromslag karton . . . . . f0,40

Lain ongkos kirim

**MOERAH SEKALI LEKAS PESAN!!!**

Segala pesanan jang tidak diboeboehi tanda ta-  
ngannja *Voorzitter* dan *Secretaris* Triabang dan Groep  
Moehammadijah atau Bahagian '*Aisjijahnja*', tidak di  
kaboelkan. Karena boekoe itoe hanja teroentoek Bes-  
tuur dan Pemimpin Moehammadijah serta '*Aisjijah*' se  
*Hinda Timoer*

*Ingatlah!*

Pesanan diadreskan kepada:  
Depot Boekoe Moehammadijah Djokjakarta

Drukkerij „**PERSATOEAN MOEHAMMADIJAH**”

Djagung Oost No 25

Telefoon No. 777.

— DJOKJA.

Harga moerah, barang bagoes, pekerdjaan tjepat!